

2751 120H
malawade / 18MKT

आई० ए० एफ० वाई०-1964
हिन्दी-अंग्रेजी
I.A.F.Y.-1964
Hindi-English

109837
E99 @

**CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER
TO THE RESERVE AND RECOMMENDATION
FOR CIVIL EMPLOYMENT
COMBATANTS AND NON-COMBATANTS
(ENROLLED)**

चेतावनी

इस सर्टिफिकेट को अच्छी तरह सम्भाल कर रखा जाए। यदि यह खो जाए तो रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर को इसकी तुरन्त सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर चाहें तो इसकी जगह आई० ए० एफ० वाई० 1964-ए दे सकते हैं। इस लिए जब यह सर्टिफिकेट खो जाए तो इसकी सूचना तुरन्त रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज को भेज दी जाए। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट मोजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन बोर्ड के सैक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate. If it is lost the Officer I/c Records must be informed immediately. No duplicate can be supplied, but I.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of Officer I/c Records who must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Air-mens' Board.

Duplicate & Cert Issued
on 08/01/2003. MAHAB/009832/1027

No 36

Welfare Officer

auto
H.P.

H

auto

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ पूछ-ताछ करना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफतर जाओ ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी ब्यवित को कहीं पड़ा मिल जाए तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे ।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स*
स्थान

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records* *The Maratha Lt* at *Belgaum*.....

*यहां पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए ।

*Here insert Regt/Corps and Station.

प्रकाशमूनी—28/अर्मी/79—23-5-80—1,50,000.

PNK-28/Ar/79—23-5-80—1,50,000.

HiPower



फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

STIM 609
CANTEN CARD ISSUED BY
P. S. A. CANTEN EXTN.
COUNTER, SATARA.

Karande

Col J. G. KARANDE

(Ret.)

MANAGER

28/Army/79—1

जिल्हा सैनिक कल्याण कार्यालय, सातारा
मालमत्ता कर सुट प्रमाणपत्र देण्यात आले

क्रम संख्या/Serial No. 8426

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 2751720H श्रेहदा/Rank. Lt/Hav
नाम/Name. Ankush Nalawade
यूनिट/Unit. 18. Maratha LI
पिता का नाम
Father's Name. Ramchandra
जाति/Class. Maratha गोत्र/Sub Class. —
गांव/Village. Wadhe डाकघर/P.O. Wadhe
तहसील/Tehsil. Satara थाना/Thana. Satara
तारघर
Tel. Office. Satara रेलवे स्टेशन
Rly. Stn. Satara
जिला/District. Satara राज्य/State. Maharashtra
भर्ती होने की तारीख
Date of enrolment. 22 Nov 1962
*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख
*Date of transfer to the Reserve. NA

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका ब्यौरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

Pay of Rs 3000/- on 31/8/82
Marriage on 16/7/59
[Signature] 3/46
The Sainik Welfare Officer
Satara, Maharashtra
डिस्चार्ज की तारीख
Date of discharge. 31 Aug 1982

नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी
Non-qualifying service

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)
(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :
Description at the time of completion of this form :

*जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शकल देख कर)
(शब्दों तथा अंकों में)

*Date of birth/apparent age on enrolment....
(Both in words & figures). 22-11-1943

(Twenty-two November, Nineteen hundred forty three only)

पहचान के निशान
Distinctive marks. ① Black mole in
below Lt. side

② Blackmole in below Rt. ear.

3. क्या यह जवान अफीम खाता है ?
Whether the individual is an opium addict? NO

*यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।
*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख
 *Transferred to the Reserve on... NA.....
 *किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया
 *Discharged by order of Commandant...
The Maratha Li. Belgaum...
 *नौकरी से हटाए जाने की तारीख
 *Dismissed.....

हटाए जाने का कारण "On fulfilling the
 In consequence of Conditions of his enrolment"

आर्मी रूल 13-ए०ए० की सारणी में मद/सिवयान के
 अनुसार । वर्ष महीने दिन
 पल्टन में और वर्ष महीने दिन
 रिजर्व में नौकरी करने के बाद ।

[इस समय में तान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली)
 नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section III (1) of the table an-
 nexed to Army Rule 13-A.A after serving.....
 19 years. 09 months. 09
 days with the Colours and years
 months days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

- *जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो ।
 *Strike out item not applicable.

Paid Rs 400/- on all sheet on
 03/17/2007

STR-3/46

खरवा सैनिक कल्याण अधिकारी

5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिपिती थणी
 (ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?
 (i) Medical Category at the time of release...
"AYE"
 (ii) Whether fit/unfit for civil employment Yes
Fit for Civil employment
 6. †दोबारा डाक्टरों बोर्ड करने का नतीजा-बेकार अंग की
 हालत पहले से अच्छी/बुरी है
 †Findings of re-survey Medical Board regarding
 aggravation/decrease in disability

*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे
 उसके असैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो,
 तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी
 लगा दो । इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो :-

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
 (ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ब्यौरा; और
 (ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुक्स के
 कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई
 असर पड़ने की सम्भावना नहीं है ।

†बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है,
 यह बात न लिखी जाए ।

* In a case where the disability is such as will not affect the
 efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp
 of the Military Hospital and the Medical Officer's signature
 containing details of minor disability and stating that the disability
 is not likely to affect the performance of normal duties in civil
 life, will be pasted in the space provided for the purpose under
 this item.

†Percentage of disability will not be entered.

① Sangram medal ⑥ poshim
star ⑦ wound medal ⑧ 25th
6 medal.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चाल चलन
Character as assessed Para 171 of Regs
for the Army 1962.....

Exemplary..... Major / Captain

Officer Commanding

8. (क) तगमें, चक्र या प्रशंसा
(a) Medals, decorations or mentions in des-
patches O.G.S. medal w/c. H. I.

② SS medal w/c J & K ③ Raksha med
④ SS medal w/c Himalaya ⑤

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम और तारीख
सहित

(b) War Services, showing theatres of operations
with dates.....

27 APR 64 to 25 Jul 66 J & K
20 Dec 68 to 63 Jan 72 OP ORCHH
24 Aug 74 to 01 Jul 81 OP SIKKIM

(ग) घाव (बकार अंग का ब्यौरा)
(c) Wounds (Details of disability).....

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त
किये हैं :-

Following certificates have been received by
this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/
हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate
(R.U./Hindi) J.A. - THIRD

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)
Highest military educational certificate (Eng.)
.....

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)
Highest education (Civil)..... SECOND CLASS

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-

Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) अंग्रेजी/English..... NO

(ii) हिन्दी/Hindi..... YES

(iii) कोई और भाषा/Any other language.....
MORATHI

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित
Any other qualification such as Mathe-
matics.....

(ख) भरती होने से पहले क्या काम करता था
(b) Employment before enlistment.....

- (ग) *सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां
 (c) *Army trade/class/qualifications/appoint-
 ments... *Inf. sold. Gp. 'D'*.....
 (घ) एम० टी० की योग्यता/M. T. qualifications.....

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई रुपए†.....

Amount of service/special gratuity paid †Rs.....

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स में..... या

डिप्टी कमिश्नर/क्लेक्टर*.....

को भेजे। नौकरी ढूँढने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज*.....

को भेजे। सब से पास वाला डी०एस०एस० एण्ड ए०वी०*..... में है

The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer I/c Records †. *Ther to the mtr Belgaum*

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार आदि, जो भी लिखना हो।

*The class will be indicated in words e.g.; "class one", "class two" "class three" or "class four" as the case may be. †शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।

‡ Enter training centre, depot, uni, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector* *Satara*
 Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at*.....
 His nearest D.S.S. & A.B. is at* *SATARA*.

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
 The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख

Date... *11 Jun 82*

Nalende
 सैनिक के हस्ताक्षर
 Signature of Soldier

हस्ताक्षर और ओहदा
 Signature and Rank

स्थान

Station... *Belgaum*

कमांडिंग ऑफिसर
 Commanding Officer

Officer Commanding

तारीख/Date

17 Jun 82

Depot Company
 For Commandant

नोट:—जब तक खानों की सब खाली जगहें न भर दी जाए, इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाए। हस्ताक्षर ही जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note:—The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।

*Enter station.

दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं० ओहदा
No Rank
- नाम
Name
- यूनिट
Unit
- फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता
Army Trade/Class/Qualifications.....
-
-
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख
Date of re-enrolment.....
3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख
Date of discharge.....
4. हटाए जाने का कारण
Cause of discharge.....
-
-
5. (i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
Medical Category at the time of release....
-

(ii) क्या अतैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है
Whether fit/unfit for Civil employment....

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग की हालत पहले
से अच्छी/बुरी है
Finding or Re-survey Medical Board regarding
aggravation/decrease in disability.....

7. चाल चलन
Character

8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)
Highest Qualifications (Military).....

9. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई
..... *रुपये

Amount of Service/Special gratuity paid *Rs..

*शब्दों में लिखें ।

*To be shown in words.

10. कोई और खास बात
Any other remarks.....

तारीख
Date.....

सिपाही के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

स्थान
Station.....

तारीख
Date.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज
के हस्ताक्षर)
*(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)*

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख
Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख
Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/Highest Military Edu-
cation.....

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी योग्यताएं/Army Trade/Class
Qualifications.....

कार्य से काम लेने के बारे में हिदायतें

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पत्र पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात

IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिथ जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुकम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें हों, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारा साथ वैसा ही बताव किया जाएगा, जैसा कि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

बौद्धिक दिनांक - ५/१२

नौकरी क्रमांक - ६००९२

N/130

909/1
11/8/82

६१९

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दें।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा या तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.